



## Final Exam., 2nd Term (2013/2014)

المادة: Mass-media Translation

الفرقة: الثانية (لائحة قديمة)

Time :Three hours

أجب عن الأسئلة التالية:

### Translate the following items:

(1 ) Mass media has become an integral part of our lives and can not be separated from our life. Particularly for the urban people, the need for information is more important than ever. Our values and way of life in the society in this information era are strongly influenced by the mass media like newspapers, TV, radio, video, and the internet. We can buy many kinds of videos freely. Access to the internet is easy and inexpensive almost everywhere. We can find many kinds of information using the internet technology. It is worth remembering that there have been three important revolutions in recent history, agrarian revolution in farming, industry revolution in mass production and information revolution that provides global access.

We are now in the midst of the information revolution. Due to continuing developments in media technology, we are flooded by a huge volume of non-stop information. Most of this information comes to us without a filter or censor. The information can be positive and negative. It is important for all, and particularly teenagers, to be able to look critically at the information and the sources and make positive choices. Having a critical attitude means that we can distinguish between positive and negative information and make choices that will give us information that will benefit us and our society.(عشر درجات)

(2) In the last century a revolution in telecommunications has greatly altered communication by providing new media for long distance communication. The first transatlantic radio broadcast agreement occurred in 1906 and led to common communication via analogue and digital media .

Modern communication media now allow for intense long-distance exchanges between larger numbers of people .

Earlier, there was multimedia, once only a piece of software used to play audio (sound) and video (visual object with or without sound). Following this, it was CD (Compact Disc) and DVD, then camera of 3G (Third Generation) applications in the field. In modern terms, the media includes all the software which are used in PC (Computer) or Laptop or Mobile Phone installed for normal or better performance of the system; today, however, hard discs of computer is an example of electronic media. Media technology has made communicating easier throughout history. Today, children are encouraged to use media tools in school and are expected to have a general understanding of the various technologies available.

Tools such as e-mail, Skype, Face book etc., have brought people closer together and created new online communities. However, some may argue that certain types of media can hinder face-to-face communication.

Understanding media and communications psychology is fundamental in understanding the social and individual effects of media. (عشر درجات)

Best wishes

Dr. Somaya Arafat

## الإجابة النموذجية لاختبار مادة ترجمة (الفرقة الثانية - إعلام-لائحة قديمة)

تاريخ الاختبار : الاربعاء الموافق ٦/٤ / ٢٠١٤

(١) أصبحت وسائل الإعلام جزءاً لا يتجزأ من حياتنا ولا يمكن فصلها عن حياتنا. لا سيما بالنسبة لسكان المدن ، والحاجة للحصول على معلومات أكثر أهمية من أي وقت مضى . وتتأثر بشدة قيمنا وطريقة الحياة في المجتمع في هذا العصر من المعلومات من خلال وسائل الإعلام مثل الصحف و التلفزيون والراديو والفيديو، والإنترنت . نستطيع شراء أنواع كثيرة من أشرطة الفيديو بحرية الوصول إلى شبكة الإنترنت سهلة وغير مكلفة في كل مكان تقريباً . يمكن أن نجد أنواع كثيرة من المعلومات باستخدام تكنولوجيا الإنترنت . ومن الجدير بالذكر أنه كانت هناك ثلاث ثورات هامة في التاريخ الحديث ، الثورة الزراعية في ال زراعة و الثورة الصناعية في انتاج كميات كبيرة من المعلومات و الثورة التي توفر الوصول العالمي.

نحن الآن في خضم ثورة المعلومات بسبب التطورات المستمرة في تكنولوجيا وسائل الإعلام ، وغمرت المياه من قهل ونحن اللكم الهائل من المعلومات غير توقف . معظم هذه المعلومات يأتي إلينا بدون فلتر أو رقيب . يمكن أن تكون المعلومات الإيجابية والسلبية . فمن المهم للجميع، ولا سيما المراهقين ، لتكون قادرة على إلقاء نظرة نقدية على المعلومات و المصادر و اتخاذ خيارات إيجابية . وجود موقف حاسم يعني أننا يمكن أن نميز بين المعلومات الإيجابية والسلبية و اتخاذ قرارات من شأنها أن تعطينا المعلومات التي سوف تفيدنا ومجتمعنا (عشر درجات )

(٢) في القرن الماضي ثورة في الاتصالات السلكية واللاسلكية غيرت الاتصالات بشكل كبير من خلال توفير وسائل الإعلام الجديدة التي تصل إلى مسافات بعيدة . لقد تم توقيع أول اتفاقية للبث الإذاعي في عام ١٩٠٦ وهي اتفاقية الأطلسي وأدت إلى التواصل المشترك عبر وسائل الاعلام الناظرية و وسائل الإعلام الرقمية.

إن وسائل الاتصال الحديثة تسمح الآن للتبادلات المكثفة لمسافات طويلة بين أعداد أكبر من الناس . في وقت سابق ، كان هناك وسائل متعددة، من البرمجيات المستخدمة لتشغيل الصوت وأخري لتشغيل الصورة ، وأعقبها الاسطوانات المضغوطة وال دي في دي ثم الكاميرا ثلاثية الابعاد (الجيل الثالث ) ، أما في العصر الحديث نجد أن وسائل الإعلام تتضمن جميع البرامج التي يتم استخدامها في أجهزة الكمبيوتر (الحاسوب) أو أجهزة الكمبيوتر المحمول أو الهاتف المحمول للحصول على أداء أفضل ؛ واليوم تعد الأقراص الصلبة لجهاز الكمبيوتر مثال لوسائل الإعلام الإلكترونية. وقد حققت تكنولوجيا وسائل الإعلام التواصل بشكل أسهل على مر التاريخ . ويتم اليوم يتم تشجيع الأطفال على استخدام أدوات وسائل الاعلام في المدرسة ، ومن المتوقع أن يكون هناك فهم عام لمختلف التكنولوجيات المتاحة.

إن البريد الإلكتروني ، سكايب ، والفيديو وما إلى ذلك، جعلت الناس أكثر قربا ، وخلق مجتمعات جديدة على الانترنت . ومع ذلك ، قد يجادل البعض أن أنواع معينة من وسائل الإعلام يمكن أن تعيق التواصل وجها لوجه .

إن فهم وسائل الإعلام وبيكولوجية الاتصالات هو أمر أساسي لفهم الآثار الاجتماعية والفردية لوسائل الإعلام (عشر درجات)